

**STATUTO
DELL'ASSOCIAZIONE**

**STATUT
DES VEREINS**

**ENTE GESTIONE TEATRO E
KURHAUS DI MERANO**

**MERANER STADTTHEATER-
UND KURHAUSVEREIN**

Approvato con le seguenti delibere:

Genehmigt mit den folgenden Beschlüssen:

Provincia Autonoma Bolzano n. 1872 del 3.6.2008

Autonome Provinz Bozen Nr. 1872 vom 3.6.2008

Comune Merano n. 52 del 23.07.2008

Gemeinde Meran Nr. 52 vom 23.7.2008

Azienda di Cura, Soggiorno e Turismo Merano
n. 24 del 24.09.2008

Kurverwaltung Meran Nr. 24 vom 24.9.2008

Ente Gestione Teatro e Kurhaus di Merano
n. 21 del 22.10.2008

Meraner Stadttheater- und Kurhausverein
Nr. 21 vom 22.10.2008

L' Azienda di Soggiorno di Merano è socio costituente (20%)
assieme a Province di Bolzano (50%) e Comune di
Merano (30%) dell' Ente Gestione Teatro e Kurhaus
dal 1993.

La quota annuale di conferimento è pari a € 112.000,00

ENTE GESTIONE TEATRO E KURHAUS DI MERANO	MERANER STADTTHEATER- UND KURHAUSVEREIN
STATUTO	STATUT

Approvato con le seguenti delibere:

Provincia Autonoma Bolzano n. **1872 – 3.6.08**

Comune Merano n. **52 – 23.07.08**

Azienda di Soggiorno Merano n. **24 – 24.09.08**

Genehmigt mit den folgenden Beschlüssen:

Autonome Provinz Bozen Nr. **1872 vom 3.6.2008**

Gemeinde Meran Nr. **52 vom 23.7.2008**

Kurverwaltung Meran Nr. **24 vom 24.9.2008**

INDICE/INHALTSVERZEICHNIS

- Art. 1 Costituzione e denominazione
Gründung und Benennung
- Art. 2 Sede - Sitz
- Art. 3 Scopo - Zweck
- Art. 4 Rapporto tra Comune (proprietario) ed Ente
Beziehungen zwischen der Gemeinde (Eigentümerin) und dem Verein
- Art. 5 Concessione in uso delle sale
Benützung der Räumlichkeiten
- Art. 6 Uso del Teatro - Benützung des Theaters
- Art. 7 Personale - Personal
- Art. 8 Organi dell'Ente - Organe des Vereines
- Art. 9 Il Consiglio di amministrazione
Der Verwaltungsrat
- Art. 10 Attribuzioni del Consiglio di amministrazione
Obliegenheiten des Verwaltungsrates
- Art. 11 Presidenza dell'Ente
Vereinsvorsitz
- Art. 12 Attribuzioni del Presidente
Befugnisse des Vorsitzenden
- Art. 13 Il Segretario - Der Sekretär
- Art. 14 Collegio dei Revisori
Rechnungsprüferkollegium
- Art. 15 Patrimonio dell'Ente
Vermögen des Vereines
- Art. 16 Entrate dell'Ente
Einnahmen des Vereines
- Art. 17 Esercizio finanziario e bilancio dell'Ente
Finanzjahr und Haushaltsplan des Vereines
- Art. 18 Scioglimento dell'Ente - Auflösung des Vereines
- Art. 19 Disposizioni richiamate
Hinweis auf andere Bestimmungen

Art. 1 - Costituzione e denominazione

La Provincia Autonoma di Bolzano, il Comune di Merano e l'Azienda di Cura, Soggiorno e Turismo di Merano, nella persona dei rispettivi rappresentanti legali, a ciò debitamente autorizzati con delibere: della Giunta Provinciale n. 1354 dd. 22.3.93, del Consiglio Comunale di Merano n. 57 dd. 4.2.93, del Consiglio dell'Azienda di Cura, Soggiorno e Turismo di Merano n. 46 dd. 2.10.92, costituiscono, per la gestione del Teatro comunale "Puccini" e del complesso immobiliare Kurhaus e relative pertinenze di Merano un'Associazione che assume la seguente denominazione "ENTE GESTIONE TEATRO E KURHAUS DI MERANO", nel prosieguo denominata "Ente".

Art. 2 - Sede

L'Ente ha la sua sede principale al Kurhaus ed un ufficio distaccato al Teatro Puccini di Merano

Art. 3 - Scopo

L'Ente non ha scopo di lucro.

Esso ha il compito di provvedere alla gestione tecnica ed amministrativa dello stabile del Teatro Comunale e del complesso immobiliare del Kurhaus di Merano assicurando che gli stessi siano mantenuti sempre nelle migliori condizioni di agibilità, per essere adibiti rispettivamente alle attività e alle manifestazioni, che vi saranno organizzate.

Art. 4 - Rapporto tra Comune (proprietario) ed Ente

1. Per consentire all'Ente di raggiungere il suo scopo, il Comune di Merano cede in comodato i locali del Teatro Comunale e del complesso immobiliare Kurhaus con l'impegno di restituzione da parte dell'Ente, qualora – per qualsiasi motivo – cessi l'attività ovvero venga a mancare o non sia più realizzabile il fine istituzionale. Da parte sua l'Azienda di Cura, Soggiorno e Turismo di Merano mette a disposizione dell'Ente le attrezzature e gli arredi, da specificarsi in apposito inventario, facenti parte della dotazione ordinaria del Kurhaus.
2. L'Ente provvede alla custodia dei beni ed agli interventi di manutenzione ordinaria, necessari a conservare efficienti gli immobili stessi ed i relativi impianti, nonché alle previdenze assicurative concernenti danni a persone e cose. Qualora per dette misure l'Ente venga autorizzato dal Comune ad avvalersi dei servizi comunali, le relative spese saranno poste a carico dell'Ente e da questo sostenute con le quote fissate all'art. 16.
3. Eventuali spese relative all'acquisizione di attrezzature di uso corrente necessarie per le attività statutarie sono a carico del Bilancio dell'Ente. Dette attrezzature faranno parte della dotazione dell'Ente e sono iscritte, a seconda

Art. 1 - Gründung und Benennung

Das Land Südtirol, die Gemeinde Meran und die Kurverwaltung Meran, vertreten durch den jeweiligen gesetzlichen Vertreter, welche mit den folgenden Beschlüssen bevollmächtigt sind:

Beschluss der Landesregierung Nr. 1354 vom 22.3.93, Beschluss der Gemeinde Meran Nr. 57 vom 4.2.93, Beschluss der Kurverwaltung Meran Nr. 46 vom 2.10.92,

gründen zur Führung des Meraner Stadttheaters sowie des Meraner Kurhauses und der dazugehörigen Einheiten einen Verein mit der Benennung „MERANER STADTTHEATER- UND KURHAUSVEREIN“, in der Folge als „Verein“ bezeichnet.

Art. 2 - Sitz

Der Verein hat seinen Hauptsitz im Kurhaus und eine Außenstelle im Stadttheater.

Art. 3 - Zweck

Der Verein verfolgt keine Gewinnabsicht.

Er hat die Aufgabe, für die technische und verwaltungsmäßige Führung des Meraner Stadttheaters und des Meraner Kurhauses zu sorgen, und dabei deren volle Funktionstüchtigkeit sicherzustellen, damit die vorgesehenen Tätigkeiten und Veranstaltungen darin abgehalten werden können.

Art. 4 - Beziehungen zwischen der Gemeinde (Eigentümerin) und dem Verein

1. Damit der Verein seine Zielsetzung wahrnehmen kann, übergibt die Gemeinde Meran demselben leihweise die Räumlichkeiten des Stadttheaters und des Kurhauses, vorbehaltlich der Rückgabeverpflichtung von Seiten des Vereins, falls seine Tätigkeit aus irgendeinem Grunde aufhören bzw. falls der Gründungszweck wegfallen oder nicht mehr zu verwirklichen sein sollte. Die Kurverwaltung Meran stellt dem Verein sämtliche Geräte und Einrichtungsgegenstände, die in einem gesonderten Inventar aufzulisten sind, zur Verfügung, welche zur ordentlichen Ausstattung des Kurhauses gehören.
2. Der Verein sorgt für die Verwahrung und die ordentliche Instandhaltung der Liegenschaften und der dazugehörigen Anlagen; außerdem schließt er die entsprechenden Haftpflichtversicherungsverträge für Personen- und Sachschäden ab. Sollte der Verein von der Gemeinde ermächtigt werden, für die genannten Maßnahmen die Dienste der Gemeindeverwaltung in Anspruch nehmen zu können, werden die entsprechenden Ausgaben dem Verein angelastet und vom selben unter Beanspruchung der in Artikel 16 festgesetzten Einnahmen bestritten.
3. Eventuelle Ausgaben für den Ankauf von Gegenständen, welche laufend für die im Statut festgelegten Tätigkeiten benötigt werden, sind dem Haushalt des Vereins anzulasten und sind – je nach ihrer Zuweisung – im Inventarbuch des

della loro assegnazione, nel registro di inventario rispettivamente del Teatro o del Kurhaus.

Art. 5 - Concessione in uso delle sale

1. L'Ente concede l'uso del Teatro e delle sale costituenti il complesso immobiliare del Kurhaus a terzi che intendono avvalersene per iniziative rispettando le norme dello Statuto. L'Ente assicura tuttavia priorità a quelle iniziative organizzate da uno dei soci. I locali del complesso immobiliare del Kurhaus possono essere utilizzati per manifestazioni e attività culturali, turistiche, sociali e commerciali.
2. Gli interventi di allestimento delle sale per spettacoli o per altre iniziative non devono alterare l'aspetto architettonico delle stesse.
3. La concessione in uso delle sale è data – compatibilmente con gli impegni di programma – dal Presidente dell'Ente.
4. Contro una pronuncia negativa del Presidente, che deve essere sempre motivata, è ammesso ricorso – entro tre giorni – al Consiglio di Amministrazione il quale decide in via definitiva nei termini di tempo utili per garantire le programmazioni richieste.

Art. 6 - Uso del Teatro

1. Si stabilisce espressamente che il Teatro può essere usato solo per attività di carattere artistico-culturale.
2. In considerazione degli scopi del Teatro in una società moderna, l'Ente favorisce nella concessione coloro che praticano abbonamenti.

Art. 7 - Personale

1. Per lo svolgimento dei compiti amministrativi, per la custodia degli immobili e per il funzionamento degli impianti l'Ente determina il fabbisogno del personale da impiegare. Detto personale, è messo a disposizione dell'Ente, previo benestare di quest'ultimo, da parte delle Amministrazioni associate, mediante trasferimenti in posizione di comando. Il costo dei servizi resi da quest'ultimo personale viene addebitato all'Ente.
2. Per le necessità attinenti al funzionamento delle strutture nonché al riordino ed alla conservazione del patrimonio l'Ente ha facoltà di affidare incarichi con contratti di "locatio operis" o di ricorrere a personale occasionale.
3. L'Ente è altresì autorizzato a stipulare qualsiasi contratto di lavoro e di assumere personale rispettando le norme vigenti in materia. In tal caso i posti della pianta organica sono riservati ai tre gruppi linguistici in proporzione alla loro consistenza nella Provincia Autonoma di Bolzano e rispettivamente nel Comune di

Theaters oder in jenem des Kurhauses einzutragen.

Art. 5 - Benützung der Räumlichkeiten

1. Der Verein gewährt die Benützung des Theaters und der Räumlichkeiten des Kurhauses an Dritte, welche die Räumlichkeiten im Sinne des vorliegenden Statutes benutzen wollen. Dabei wird aber jenen Veranstaltungen Vorrang gegeben, die von einem der Mitglieder des Vereines organisiert werden. Die Räumlichkeiten des Kurhauses können für kulturelle, touristische, soziale und wirtschaftliche Veranstaltungen und Tätigkeiten benutzt werden.
2. Alle Eingriffe, die für die Inszenierung von Aufführungen oder bei Saaldekorationen durchgeführt werden, dürfen das architektonische Erscheinungsbild der Räume nicht beeinträchtigen.
3. Die Ermächtigung zur Benützung der Räumlichkeiten wird vom Vorsitzenden des Vereines unter der Berücksichtigung bestehender Programmverpflichtungen erteilt.
4. Gegen eine negative Entscheidung des Vorsitzenden, die immer begründet sein muss, kann innerhalb von drei Tagen beim Verwaltungsrat Beschwerde eingelegt werden; dieser trifft die endgültige Entscheidung innerhalb eines angemessenen Zeitraumes, um die Programmgestaltung anhand der eingereichten Gesuche zu gewährleisten.

Art. 6 - Benützung des Theaters

1. Es wird ausdrücklich festgelegt, dass das Theater nur für künstlerisch-kulturelle Veranstaltungen beansprucht werden darf.
2. In Anbetracht der Zweckbestimmung des Theaters in einer modernen Gesellschaft begünstigt der Verein bei der Benützungsgewährung jene Veranstalter, welche Abonnements vergeben.

Art. 7 - Personal

1. Der Verein bestimmt die Anzahl des Personals zur Wahrnehmung der Verwaltungsaufgaben, zur Beaufsichtigung der Liegenschaften und des Betriebes der sich darin befindlichen Anlagen. Das genannte Personal wird dem Verein – aufgrund einer Einwilligung desselben – von den Mitgliedern des Vereines durch Abkommandierungen zur Verfügung gestellt. Die Kosten für die vom genannten Personal erbrachten Dienstleistungen werden dem Verein angelastet.
2. Der Verein ist befugt, für den Betrieb der Einrichtungen sowie für die Neuordnung und Instandhaltung des Vermögens Personal gelegentlich zu beschäftigen.
3. Der Verein kann auch selbst Arbeitsverträge jeder Art im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen abschließen. In diesem Fall sind die Stellen den Angehörigen der drei Sprachgruppen in Anwendung des ethnischen Proporz in der Autonomen Provinz Bozen bzw. in der Gemeinde Meran, wie er aus der letzten Volkszählung hervorgeht,

Merano, rispettando il risultato dell'ultimo censimento generale della popolazione. Metà dei posti sono riservati secondo i dati riferiti alla Provincia Autonoma di Bolzano e l'altra metà secondo quelli riferiti al Comune di Merano.

4. Per urgenti ed improrogabili esigenze di servizio o di funzionalità delle strutture il Consiglio di Amministrazione può autorizzare l'assegnazione dei posti a candidati idonei, in deroga alla riserva proporzionale, fatto salvo il successivo conguaglio nell'ambito dei posti presi in considerazione ai fini del calcolo della proporzionale etnica.

Art. 8 - Organi dell'Ente

Organi dell'Ente sono:

- a) il Consiglio di Amministrazione
- b) il Presidente
- c) il Collegio dei Revisori

Art. 9 - Il Consiglio d'Amministrazione

1. I componenti del Consiglio di Amministrazione sono nominati dalle tre Amministrazioni associate nell'Ente in numero di 7 e precisamente:
 - a) n. 3 dalla Giunta Provinciale, dei quali 2 appartenenti al gruppo linguistico tedesco e 1 al gruppo linguistico italiano;
 - b) n. 2 dal Consiglio Comunale di Merano, dei quali 1 appartenente al gruppo linguistico italiano e 1 al gruppo linguistico tedesco;
 - c) n. 2 dal Consiglio di Amministrazione dell'Azienda di Cura, Soggiorno e Turismo di Merano, dei quali 1 appartenente al gruppo linguistico italiano e 1 al gruppo linguistico tedesco.
2. Il Consiglio d'Amministrazione è riunito in sessione ordinaria ogni tre mesi e può altresì essere riunito in ulteriore sessione straordinaria su iniziativa del Presidente oppure ogni qualvolta ne facciano richiesta scritta 3 membri ovvero la richiesta provenga da uno degli associati.
3. Per le riunioni del Consiglio d'Amministrazione l'avviso di convocazione deve essere inviato a cura del Presidente ai singoli membri almeno 5 giorni prima di quello fissato per la riunione e, nei casi d'urgenza, deve esser recapitato almeno 24 ore prima.
4. La comunicazione può avvenire tramite posta, fax o e-mail, nonché tramite altre forme deliberate all'unanimità da tutti i componenti del Consiglio di Amministrazione.
5. L'avviso deve contenere l'elenco degli argomenti da trattare.
6. Le sedute del Consiglio d'Amministrazione sono valide quando interviene la maggioranza dei membri che lo compongono e delibera a maggioranza assoluta dei consiglieri presenti.
7. Il Consiglio d'Amministrazione rimane in carica per la durata di cinque anni.

vorbehalten. Die Hälfte der Stellen sind unter Berücksichtigung der sich auf die Autonome Provinz Bozen bezüglichen Daten und die andere Hälfte unter Berücksichtigung der sich auf die Gemeinde Meran bezüglichen Daten zu besetzen.

4. Im Falle von dringenden und unaufschiebbaren Diensterfordernissen kann der Verwaltungsrat Stellen in Abweichung vom ethnischen Proporz an andere geeignete Bewerber vergeben. In diesem Falle erfolgt die Wiederherstellung des ethnischen Proporztes im Rahmen der zukünftigen Stellenvergaben.

Art. 8 - Organe des Vereines

Der Verein besteht aus folgenden Organen:

- a) der Verwaltungsrat
- b) der Vorsitzende
- c) das Kollegium der Rechnungsprüfer

Art. 9 - Der Verwaltungsrat

1. Der Verwaltungsrat setzt sich aus 7 Mitgliedern zusammen, welche von den drei Mitgliedern des Vereins wie folgt ernannt werden:
 - a) 3 Mitglieder, von denen zwei der deutschen und eines der italienischen Sprachgruppe angehören, von der Landesregierung;
 - b) 2 Mitglieder, von denen eines der italienischen und eines der deutschen Sprachgruppe angehört, vom Meraner Gemeinderat;
 - c) 2 Mitglieder, von denen eines der italienischen und eines der deutschen Sprachgruppe angehört, vom Verwaltungsrat der Meraner Kurverwaltung.
2. Der Verwaltungsrat wird alle drei Monate zu einer ordentlichen Sitzung einberufen; außerordentliche Sitzungen können auf Veranlassung des Vorsitzenden vom selben einberufen werden, oder wenn drei Mitglieder des Verwaltungsrates oder eines der Mitglieder des Vereines ein entsprechendes schriftliches Ansuchen stellen.
3. Die Mitteilung der Einberufung einer Sitzung des Verwaltungsrates muss vom Vorsitzenden jedem einzelnen Mitglied mindestens 5 Tage vor dem Tag, an welchem die Sitzung abgehalten wird, zugesandt werden; in dringenden Fällen muss die Zustellung mindestens 24 Stunden vorher erfolgen.
4. Die Zustellung kann per Post, Fax oder Email erfolgen, bzw. durch andere Formen, die von allen Mitgliedern des Verwaltungsrates einstimmig genehmigt werden.
5. In der genannten Mitteilung müssen die Tagesordnungspunkte angegeben sein.
6. Die Sitzungen des Verwaltungsrates sind gültig, wenn die Mehrheit seiner Mitglieder anwesend ist. Er beschließt mit absoluter Mehrheit der anwesenden Mitglieder.
7. Der Verwaltungsrat bleibt 5 Jahre im Amt.

Art. 10 - Attribuzioni del Consiglio d'Amministrazione

1. Al Consiglio d'Amministrazione spettano tutti i poteri per l'amministrazione e la gestione dell'Ente.
2. Per conseguire le finalità dell'Ente il Consiglio di Amministrazione in particolare;
 - a) approva il bilancio preventivo, le relative variazioni ed il conto consuntivo dell'Ente;
 - b) stabilisce – con carattere di generalità – modalità e tariffe per la concessione dell'uso del Teatro e delle sale costituenti il complesso immobiliare del Kurhaus;
 - c) nel rispetto delle direttive impartite dalla Giunta Provinciale fissa l'ammontare dell'indennità di carica da corrispondere al Presidente, e in misura ridotta, al Vice-Presidente, nonché ai membri del collegio dei revisori;
 - d) nomina il Segretario e determina il fabbisogno del personale da impiegare;
 - e) fissa l'ammontare del gettone di presenza per i consiglieri, nella misura prevista per i consiglieri comunali di Merano, nonché le modalità per il rimborso delle spese di trasferta;
 - f) propone le modifiche dello Statuto e lo scioglimento dell'Ente, da sottoporsi agli organi deliberanti degli associati;
 - g) delibera l'ammissione di nuovi soci, di soggetti pubblici o privati che successivamente alla costituzione intendano aderire all'Ente. Per l'ammissione di nuovi soci è necessario il preventivo benestare di tutti i soci. I nuovi soci devono condividere le finalità dell'Ente.
 - h) delibera su ogni altro oggetto d'interesse dell'Ente;
3. E' facoltà del Consiglio d'Amministrazione di delegare al Presidente l'adozione su oggetti d'interesse dell'Ente, con esclusione delle attribuzioni dalla lett. a) alla lett. g) elencate al precedente II comma, riservate alla competenza esclusiva del Consiglio.

Art. 11 - Presidenza dell'Ente

Il Consiglio d'Amministrazione elegge nel suo seno il Presidente ed il Vice-Presidente dell'Ente, che devono appartenere a gruppi linguistici diversi.

Art. 12 - Attribuzioni del Presidente

1. Il Presidente:
 - a) convoca per iscritto il Consiglio di Amministrazione, ne presiede le adunanze e firma, in unione al Segretario, tutte le deliberazioni e tutti i verbali;
 - b) rappresenta l'Ente nei rapporti con i terzi e

Art. 10 - Obliegenheiten des Verwaltungsrates

1. Dem Verwaltungsrat obliegen sämtliche Befugnisse zur Verwaltung und Führung des Vereines.
2. Um die Zielsetzung des Vereines zu verfolgen, hat der Verwaltungsrat im einzelnen folgende Aufgaben: er
 - a) genehmigt den Haushaltsvoranschlag, die diesbezüglichen Abänderungen und die Abschlussrechnung des Vereines;
 - b) bestimmt – mit allgemeiner Gültigkeit – die Voraussetzungen und Entschädigungen für die Benützung des Theaters und des Kurhauses;
 - c) setzt gemäß den ihm von der Landesregierung erteilten Richtlinien die Amtsentschädigung des Vorsitzenden und – entsprechend vermindert – des stellvertretenden Vorsitzenden sowie der Rechnungsprüfer fest;
 - d) ernennt den Sekretär und legt den erforderlichen Personalbedarf fest;
 - e) setzt die Sitzungsgelder der Verwaltungsräte im selben Ausmaß wie für die Meraner Gemeinderäte sowie die Bestimmungen für die Außendienstvergütungen fest;
 - f) schlägt Änderungen des Statutes sowie die Auflösung des Vereines vor, welche nachher den beschlussfassenden Organen der Mitglieder des Vereines vorzulegen sind;
 - g) beschließt die Aufnahme neuer Mitglieder, die dem Verein nach seiner Gründung beitreten wollen. Voraussetzung für die Aufnahme neuer Mitglieder ist die vorherige Zustimmung aller Mitglieder. Neue Mitglieder können Rechtsträger öffentlicher oder privater Natur sein und müssen die Zielsetzung des Vereines teilen.
 - h) beschließt alle anderen Angelegenheiten, die für den Verein von Interesse sind.
3. Der Verwaltungsrat kann den Vorsitzenden ermächtigen, Entscheidungen im Interesse des Vereines zu treffen, mit Ausnahme der im vorhergehenden Absatz Buchstaben a) bis g) angeführten Angelegenheiten, für welche ausschließlich der Verwaltungsrat zuständig ist.

Art. 11 - Vereinsvorsitz

Der Verwaltungsrat wählt aus seiner Mitte den Vorsitzenden und den stellvertretenden Vorsitzenden des Vereines, die nicht derselben Sprachgruppe angehören dürfen.

Art. 12 - Obliegenheiten des Vorsitzenden

1. Der Vorsitzende:
 - a) beruft mittels schriftlicher Einladung den Verwaltungsrat ein, führt den Vorsitz bei dessen Versammlungen und unterschreibt zusammen mit dem Sekretär alle Beschlüsse und Protokolle;
 - b) vertritt den Verein gegenüber dritten und –

nelle azioni davanti alle autorità amministrative e giudiziarie, previa autorizzazione del Consiglio di Amministrazione;

- c) stipula e firma i contratti, la corrispondenza e tutti gli atti dell'Ente;
 - d) decide sulle domande di concessione in uso del Teatro e delle sale del complesso immobiliare del Kurhaus in conformità ai principi stabiliti negli articoli 5 e 6, alle condizioni generali ed alle tariffe fissate dal Consiglio di Amministrazione e determina il calendario delle manifestazioni tenendo conto delle richieste che pervengono;
 - e) è responsabile – unitamente al Segretario – della regolare e puntuale attuazione delle deliberazioni del Consiglio di Amministrazione;
 - f) sovrintende al buon andamento amministrativo e tecnico dell'Ente nel suo complesso.
2. In assenza o impedimento del Presidente, le relative funzioni sono esercitate dal Vice-Presidente. Questi svolge altresì le funzioni che gli sono delegate dal Presidente.

Art. 13 – Il Segretario

Il Segretario:

- a) è preposto all'espletamento dei compiti di carattere finanziario, patrimoniale e contabile necessari per il buon funzionamento dell'Ente;
- b) provvede di concerto con il Presidente alle fasi preparatorie degli adempimenti posti a carico del Consiglio di Amministrazione;
- c) assiste senza diritto di voto alle riunioni del Consiglio di Amministrazione e ne redige i verbali; le delibere sono redatte bilingui;
- d) custodisce gli atti e la corrispondenza dell'Ente;
- e) amministra il personale;
- f) esegue le disposizioni del Presidente.

Art. 14 - Collegio dei Revisori

1. Il Collegio dei Revisori è composto da quattro membri che sono nominati rispettivamente 2 dalla Provincia, 1 dal Comune di Merano e 1 dall'Azienda di Cura, Soggiorno e Turismo di Merano per tutto il quinquennio di permanenza in carica del Consiglio di Amministrazione. Dei revisori 2 devono appartenere al gruppo linguistico tedesco e 2 a quello italiano;
2. Il collegio dei Revisori dei conti elegge nel suo seno il Presidente ed il Vicepresidente, che devono appartenere a gruppi linguistici diversi.
3. Il Collegio esercita funzioni di controllo sulla attività amministrativa dell'Ente, accompagnando il bilancio consuntivo con una sua relazione;

nach vorheriger Genehmigung von Seiten des Verwaltungsrates – bei Rechtstreitigkeiten im Verwaltungs- und Gerichtswege;

- c) schließt für den Verein Verträge ab und unterzeichnet sie, wie auch den Schriftverkehr und sämtliche amtliche Dokumente des Vereines;
 - d) entscheidet über die Benutzung des Theaters und der Räumlichkeiten des Kurhauses nach den in den Artikeln 5 und 6 festgelegten Grundsätzen, je nach der Sachlage sowie aufgrund der vom Verwaltungsrat festgelegten Tarife; außerdem legt er – unter Berücksichtigung der einlangenden Ansuchen – den Veranstaltungskalender fest;
 - e) ist gemeinsam mit dem Sekretär für die ordnungsgemäße und pünktliche Durchführung der Beschlüsse des Verwaltungsrates verantwortlich;
 - f) überwacht die Verwaltungs- und Geschäftstätigkeit des Vereines im Allgemeinen.
2. Im Falle der Abwesenheit oder Verhinderung des Vorsitzenden werden seine Obliegenheiten vom stellvertretenden Vorsitzenden ausgeübt. Dieser übernimmt außerdem die ihm vom Vorsitzenden übertragenen Aufgaben.

Art. 13 – Der Sekretär

Der Sekretär:

- a) erledigt alle Aufgaben in finanzieller und vermögensrechtlicher Hinsicht, sowie im Bereich der Buchführung, wie es für den guten Geschäftsverlauf des Vereines notwendig ist;
- b) bereitet im Einvernehmen mit dem Vorsitzenden die Erledigung der Obliegenheiten des Verwaltungsrates vor;
- c) nimmt ohne Stimmrecht an den Versammlungen des Verwaltungsrates teil und verfasst die Niederschriften; die Beschlüsse werden zweisprachig abgefasst;
- d) verwahrt die Akten und den Schriftverkehr des Vereines;
- e) verwaltet das Personal;
- f) führt die Anordnungen des Vorsitzenden aus.

Art. 14 - Das Rechnungsprüferkollegium

1. Das Rechnungsprüferkollegium setzt sich aus vier Mitgliedern zusammen, von denen 2 von der Landesregierung, eines von der Gemeinde Meran und eines von der Kurverwaltung Meran für die gesamte fünfjährige Amtsperiode des Verwaltungsrates ernannt werden. Von den Rechnungsprüfern müssen 2 der italienischen und 2 der deutschen Sprachgruppe angehören.
2. Das Rechnungsprüferkollegium wählt aus seiner Mitte den Vorsitzenden und den stellvertretenden Vorsitzenden, die nicht derselben Sprachgruppe angehören dürfen.
3. Das Kollegium überprüft die Verwaltungstätigkeit des Vereines, indem es der Abschlussrechnung einen Bericht beilegt.

4. I revisori possono esercitare il loro mandato anche individualmente.

Art. 15 - Patrimonio dell'Ente

1. Il Comune di Merano, quale proprietario degli immobili, affida in comodato all'Ente, perché ne curi la gestione e vi possa svolgere l'attività di propria competenza, le seguenti strutture:
 - a) il Teatro Puccini di Merano con relativo arredamento e attrezzature;
 - b) tutti i locali del complesso immobiliare Kurhaus con le relative terrazze. Sono invece esclusi i locali indicati al punto successivo di questo articolo.
2. Sono esclusi dall'affidamento in gestione all'Ente i locali antistanti il Corso Libertà e la rampa alla Passeggiata Passirio adibiti a esercizi commerciali, i locali occupati dalla Azienda Autonoma di Soggiorno, ed il caffè-giardino su lato est del complesso.
3. Sono acquisiti a patrimonio dell'Ente, mediante imputazione a fondo di riserva, gli avanzi di gestione emergenti dal rendiconto finale regolarmente approvato. Il fondo di riserva così costituito potrà essere utilizzato per la copertura di eventuali disavanzi di gestione.
4. Oltre alle disponibilità sopra citate il patrimonio dell'Ente è formato anche da beni mobili ed immobili acquisiti direttamente dall'Ente investendo proprie disponibilità patrimoniali o in virtù di specifiche erogazioni dei soci ovvero di donazioni, lasciti, eredità.

Art. 16 - Entrate dell'Ente

1. Alle spese per il funzionamento dell'Ente, lo svolgimento della sua attività ed il conseguimento degli scopi si provvede con:
 - a) le quote di finanziamento versate annualmente dagli associati;
 - b) i proventi derivanti dalle concessioni delle sale;
 - c) i canoni pagati al Comune di Merano o rispettivamente all'Azienda di Cura, Soggiorno e Turismo di Merano dai locatari dei locali che, sebbene esclusi dalla gestione dell'Ente, fanno parte del complesso immobiliare del Kurhaus (negozi, bar, galleria d'arte e simili);
 - d) altre entrate eventuali.
2. La somma delle quote di partecipazione deliberate di anno in anno dagli Associati è diretta, con le altre entrate di cui alle lettere b), c) e d) del primo comma, ad assicurare il pareggio delle spese iscritte nel bilancio di previsione dell'Ente.
3. Resta stabilito che l'ammontare complessivo delle quote annuali concesse dagli Associati è fra questi ripartito in ragione del
 - 50% a carico della Provincia,
 - 30% a carico del Comune di Merano,
 - 20% a carico dell'Azienda di Cura,

4. Die Rechnungsprüfer können ihren Auftrag auch einzeln ausführen.

Art. 15 - Vermögen des Vereines

1. Die Gemeinde Meran als Eigentümerin der Liegenschaften stellt dem Verein folgende Einheiten zur Ausübung seiner Tätigkeit leihweise zur Verfügung:
 - a) das Meraner Stadttheater mit der dazugehörenden Einrichtung und Ausstattung;
 - b) alle Räumlichkeiten des Meraner Kurhauses mit den dazugehörenden Terrassen. Ausgenommen sind die unter dem folgenden Punkt genannten Räumlichkeiten.
2. Nicht zur Verfügung gestellt werden dem Verein die Räumlichkeiten vor der Freiheitsstraße sowie die Rampe zur Passerpromenade, die Geschäftszwecken dienen, sowie die von der Kurverwaltung benutzten Räume und das Gartencafé an der Ostseite des Gebäudes.
3. Die Überschüsse der Jahreshaushalte, die sich aus der endgültigen genehmigten Bilanz ergeben, gehen durch Zuweisung an den Reservefonds in das Reinvermögen des Vereines ein. Der so errichtete Reservefonds kann zur Deckung eventueller Betriebsverluste verwendet werden.
4. Zum Vermögen des Vereines gehören auch jene beweglichen und unbeweglichen Güter, die der Verein selbst erwirbt oder welche ihm durch außerordentliche Zuweisungen der Mitglieder bzw. Spenden, Schenkungen oder Erbschaften übertragen werden.

Art. 16 - Einnahmen des Vereines

1. Die sich ergebenden Auslagen für die Wahrnehmung der Belange des Vereines, für seine Tätigkeit und für die Erreichung der satzungsmäßigen Ziele werden durch folgende Einnahmen gedeckt:
 - a) die jährlichen Beiträge der Vereinsmitglieder;
 - b) die Gebühren für die Benützung der Säle;
 - c) die der Gemeinde Meran oder der Kurverwaltung Meran geschuldeten Miet- oder Pachtzinse, die von den Mietern bzw. Pächtern von Räumlichkeiten gezahlt werden, die – obwohl sie nicht vom Verein geführt werden – zum Kurhaus gehören (Geschäfte, Bars, Kunstgalerien u. a.);
 - d) allfällige sonstige Einkommen.
2. Die Mitgliedsbeiträge, welche von Jahr zu Jahr von den Vereinsmitgliedern festgesetzt werden, tragen mit den übrigen Einnahmen gemäß Absatz 1 Buchstaben b), c) und d) dazu bei, den Ausgabenausgleich gemäß Haushaltsvoranschlag des Vereines zu gewährleisten.
3. Es wird festgelegt, dass die Gesamtsumme der jährlichen Mitgliedsbeiträge unter den Mitgliedern des Vereines wie folgt aufgeteilt wird:
 - 50% zu Lasten des Landes Südtirol,
 - 30% zu Lasten der Gemeinde Meran,
 - 20% zu Lasten der Kurverwaltung Meran.

Soggiorno e Turismo di Merano.

4. Per la manutenzione straordinaria, per investimenti o altre necessità i soci possono concedere in modo autonomo anche contributi straordinari.
 5. Le spese dell'Ente dovranno essere contenute entro i limiti del Bilancio di previsione e delle relative variazioni, non dovendo in alcun caso le eventuali passività incontrate dall'Ente far carico alle Amministrazioni associate. Queste non contraggono infatti alcuna responsabilità finanziaria fuori delle somme che abbiano regolarmente erogato a termini del presente articolo.
4. Für die außerordentliche Instandhaltung, für Investitionen oder andere Notwendigkeiten können die Vereinsmitglieder unabhängig von einander auch außerordentliche Beiträge gewähren.
 5. Die Ausgaben des Vereines sind im Rahmen des Haushaltsvoranschlages und dessen allfälliger Änderungen zu tätigen, da eventuelle Verschuldungen des Vereines auf keinen Fall zu Lasten der Vereinsmitglieder fallen dürfen. Diese übernehmen also über die gemäß diesem Artikel geschuldeten Beträge hinaus aus keine weiteren finanziellen Verpflichtungen.

Art. 17

Esercizio finanziario e bilancio dell'Ente

1. L'esercizio finanziario dell'Ente ha inizio il 1° gennaio di ogni anno e si chiude il successivo 31 dicembre.
2. Entro il 30 settembre di ogni anno deve essere approvato il bilancio preventivo; entro il 30 marzo del nuovo esercizio deve essere approvato il conto consuntivo accompagnato da una relazione sull'andamento dell'attività svolta.
3. Il consuntivo accompagnato dalla relazione del Collegio dei Revisori ed il bilancio preventivo devono essere trasmessi alle tre Amministrazioni associate rispettivamente entro il 15 aprile ed entro il 15 ottobre di ogni esercizio per l'approvazione delle rispettive quote associative.

Art. 18 - Scioglimento dell'Ente

1. In caso di scioglimento dell'Ente, promosso secondo i termini dell'art. 10 o degli associati anche singolarmente, tutte le eventuali residue attività di pertinenza dell'Ente medesimo saranno ripartite secondo le quote di ciascun associato, che le destinerà a scopi di carattere culturale ed artistico.
2. In caso di scioglimento dell'Ente le attrezzature acquistate dall'Ente passano nella proprietà del Comune di Merano. Il Comune con delega scritta può autorizzare anche l'Ente stesso a trasferire questo patrimonio a terzi, purché questo venga utilizzato per scopi simili.
3. Il recesso di uno dei membri dell'Ente potrà avvenire solo con un periodo di preavviso di anni uno, fermi restando gli impegni finanziari assunti.

Art. 19 - Disposizioni richiamate

Per quanto non contemplato dal presente Statuto si osservano le norme del Codice Civile e le altre leggi vigenti in materia.

Art. 17

Haushaltsjahr und Haushaltsplan des Vereines

1. Das Haushaltsjahr des Vereines beginnt jeweils am 1. Jänner und endet am folgenden 31. Dezember.
2. Innerhalb 30. September eines jeden Jahres muss der Haushaltsvoranschlag genehmigt werden; innerhalb 30. März des neuen Haushaltsjahres muss die Abschlussrechnung genehmigt werden, dem ein Begleitbericht über die Geschäftstätigkeit beizulegen ist.
3. Die Abschlussrechnung mit dem Begleitbericht des Rechnungsprüferkollegiums und der Haushaltsvoranschlag müssen den drei Vereinsmitgliedern jeweils innerhalb 15. April bzw. innerhalb 15. Oktober zur Genehmigung unterbreitet werden.

Art. 18 - Auflösung des Vereines

1. Wird der Verein gemäß Artikel 10 oder aufgrund eines Antrages einzelner Vereinsmitglieder aufgelöst, so wird das eventuell vorhandene Vermögen des Vereines anteilmäßig an die Vereinsmitglieder verteilt und von diesen für kulturelle und künstlerische Zwecke sowie für Maßnahmen im Bereich des Fremdenverkehrs bestimmt.
2. Im Falle der Auflösung des Vereines gehen die von diesem angekauften Einrichtungen in das Eigentum der Gemeinde Meran über. Durch schriftliche Einwilligung kann die Gemeinde den Verein ermächtigen, das Vermögen auch direkt an Dritte zu übertragen, sofern es für einen ähnlichen Zweck verwendet wird.
3. Der Austritt eines Vereinsmitgliedes aus dem Verein kann nur nach entsprechender einjähriger Vorankündigung erfolgen; die übernommenen Zahlungsverpflichtungen bleiben jedoch aufrecht.

Art. 19 - Hinweis auf andere Bestimmungen

Für Fälle, die von diesem Statut nicht geregelt werden, gelten das Zivilgesetzbuch und sämtliche anderen einschlägigen Rechtsvorschriften.